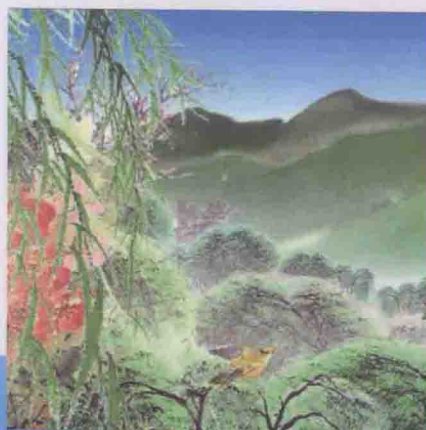


對外華語

文化教學實證研究

——以跨文化溝通與第二文化習得為導向

朱我苾◆著



*Empirical Research on
Teaching Chinese Culture to
Second Language Learners*

*With Emphasis on Intercultural Communication and
Second Culture Acquisition*

國立臺灣師範大學出版中心

對外華語 文化教學實證研究

——以跨文化溝通與第二文化習得為導向

朱我芯◆著

*Empirical Research on
Teaching Chinese Culture to
Second Language Learners*

*With Emphasis on Intercultural Communication and
Second Culture Acquisition*

臺師大
出版中心

airiti
press.

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

對外華語文化教學實證研究：以跨文化溝通與第二文化習得為導向／朱我忞著．-- 初版．-- 臺北市：師大出版中心；新北市：Airiti Press Inc, 2013. 02

面；公分

ISBN 978-957-752-894-0 (平裝)

1. 漢語教學 2. 實證研究

802.03

102003583

對外華語文化教學實證研究——
以跨文化溝通與第二文化習得為導向

作者／朱我忞

發行人／張國恩

總編輯／陳昭珍

責任主編／古曉凌

執行編輯／謝佳珊、林冠吟、陳靜儀

版面編排／李雅玲

封面設計／薛耀東

出版單位／國立臺灣師範大學出版中心 & Airiti Press Inc.

諮詢委員會／王震哲、李振明、李通藝、周世玉、周恩文、林東泰、洪欽銘、
許瑞坤、陳國川、陳學志、陳麗桂、劉有德、潘淑滿、潘朝陽、
錢善華

發行所／國立臺灣師範大學出版中心

106臺北市大安區和平東路一段129號

電話：(02)7734-5289 傳真：(02)2393-7135

服務信箱：libpress@deps.ntnu.edu.tw

Airiti Press Inc.

234新北市永和區成功路一段80號18樓

電話：(02)2926-6006 傳真：(02)2231-7711

服務信箱：press@airiti.com

法律顧問／立暘法律事務所 歐宇倫律師

ISBN／978-957-752-894-0

GPN／1010200396

出版日期／2013年2月初版

定價／新台幣650元

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

(如有缺頁、破損或倒裝，請寄回本社更換，謝謝)



作者簡介

朱我芯，東海大學中國文學系博士，現任國立臺灣師範大學華語文教學系專任副教授。曾任北京大學中國文學系訪問學者、美國惠特曼大學外國語文系中文組客座教師、僑光科技大學應用華語文系專任副教授及國立中興大學中國文學系兼任副教授。

研究領域：對外華語文化教學、跨文化溝通、同步視訊教學、課堂活動、詩歌教學、諷諭詩、樂府詩。教授課程：古典詩詞欣賞、華人生活文化、中國寓言、中國文學史、現代漢語修辭學、各級華語聽說讀寫等。專書著作：《王維詩歌抒情藝術研究》與《詩歌諷諭傳統與唐代新樂府研究》。

信序

——兼論對外華語的文化處理與數位教學

信世昌教授

國立臺灣師範大學 華語文教學系暨研究所

朱我芯老師的專著「對外華語文化教學實證研究」問世，為華語教學界新添了專書。

敝人與朱老師結識多年，朱老師原先是中文系出身，但眼光不為國內所限，不只在博士研讀期間就赴北京大學研究一年，後又赴美國華盛頓州的 Whitman College 擔任華語教師一年，對於華語教學及海外交流已有基礎，1996 年敝人在臺灣師大籌備全臺灣第一個專收外國學生的大學科系「國際華語與文化系」，得延攬朱老師加入成為創系的老師，而她果然竭盡心力參與系務，教導外國學生，之後也接任系主任，並展開更開擴的對外華語研究。筆者進行一項有關跨文化視訊遠距教學的國科會整合型計畫，即邀請朱老師加入團隊，而朱老師更展開多角度的研究，包括了多媒體的古典詩歌文化教學。

本書的核心是對外華語教學，並結合了文化教學與科技應用兩端，而這兩端卻是華語教學領域亟待釐清的問題。

在文化方面，由於「文化」一詞之定義頗為模糊，在華語教學中常被憑空想像而誤用。常言文化和語言相關，但文化何其之廣，到底是哪方面和語言最有關，頗有待釐清。外國學生學習華語並不代表就被強迫賦予了繼承和喜歡中華文化之義務，就如同我們並不因學習英文就非得要去繼承或喜好英國文化。對外華語教學的文化處理絕非對外國學生進行單向式的中華文化灌輸，而應是基於跨文化的觀念，以語言溝通中所具有的華語社會文化為主要內容，透過跨文化的雙向對比，讓外國學生能夠理解、體會、尊重，期能有助於和華人進行語言的溝通交流，但對方是否要进一步喜歡接納或認同，則端視其各自的價值取向。

而在數位科技方面，應用數位科技於教學似已成當代顯學，但是所謂的教育科技（Educational Technology）是以教育的人文理念為主導，來適切地取捨與運用數位科技，並不是以數位科技來引導教學應用的方向。數位科技在任何的教學與學習上，都應是周邊的媒介輔助，而非主導核心，在華語教學尤然。外國學生學習的目標是華語，是文化，而不是電腦科技。所謂數位華語教學，是以華語為體，科技為用，是以語言技能與內容為核心，從內容與教學的角度來衡量科技的應用，而不是反過來以數位科技為出發點來主導語言教學，唯有如此才能對外國學生的華語學習產生真正的作用，而不致流於表面的虛假形式。

事實上，科技本身無所謂好壞，要能適當被應用才有其價值，朱老師在本書中所舉出的跨文化視訊討論以及多媒體古典詩歌教學等，都可看出其研究是先考慮到華語文的內涵，以教學內容為本體，對於內容進行分析與教學規劃，再以跨文化教學的觀念來適切運用視訊遠距教學與多媒體，是很理想的整合。

朱老師的這本著作一方面深化了華語教學的內涵，另方面也展現出人文傳統中的專書價值，不以時下零星單點式的期刊論文趨向為足，而以完整深化的專書來呈現一個整體方向性的研究成果。並且這些研究不只是以發表論文為始終的短期研究，而是為了能在系上對外國學生進行長期性的真實教學。

此序一則紀念我們一群老師辛苦成立並經營這個全臺唯一全部招收外國學生的大學部（該系已與華語文教學研究所合併為華語教學系），一則也祝賀朱老師得完成專著，願華語教學領域能把穩專業方向並日益深化。

信世昌 謹序於國立臺灣師範大學華語文教學系暨研究所

2013 年元月

自序

我原本的學習專業為中國古典詩歌研究，唯自 2005 年至美國 Whitman College 任教中文，2007 年又有幸獲聘至國立臺灣師範大學始成立的國際華語與文化學系（即今華語文教學系）任教，自此遂轉入對外華語教學之研究領域。系上全收國際學生，課堂上的跨文化溝通，總是眾聲喧嘩，異彩紛呈，為我激湧豐沛的教學與研究動力。

本書為五年來耕耘對外華語文教學領域的成果代表，主要透過「生活文化」、「古典詩歌」、「寓言故事」等三種專門文化課的教學實驗，研究以跨文化溝通與第二文化習得為目標的華語文化教學方法，並體現視訊、多媒體、教室等三種學習場域的優勢特色，全書要點簡摘如下。

當代外語學習最重要的目的，在於以外語作為跨文化溝通的利器，因而第二語言習得必須伴隨第二文化習得，方可成就。經檢視海內外 14 所大學華語文化課程的設置，發現各國大學對文學類課程——特別是古典文學頗為重視，而有助於跨文化溝通的生活類文化課則尚待發展。再者，目前文化專門課的教學，仍以傳統講授式的知識分析為多，少有關於知識應用的能力訓練。本書因而以跨文化溝通與第二文化習得為目標，發展以能力應用為導向，兼顧文化各層面內涵，並發揮各種學習場域特點的華語文化教學方法。

本書以「生活文化」、「寓言故事」、「古典詩歌」等三種專門文化課為研究範疇，意在周全觀照文化的多元層面意涵，且其學習內容不僅有助於跨文化溝通與第二文化習得，亦均布於華語各級程度，既兼融古典與現代文化、文學與非文學，亦兼攝白話與文言、口語與書面語體等，因而具有華語文化教學的代表性。

為突顯當前語言學習兼用線上與教室環境的普及趨勢，本書以視訊、多媒體、教室等三種學習場域為研究框架，針對其各自的條件優勢，發展能彰顯場域特色的華語文化教學方法。在視訊方面，由於具有即時同步且面對面溝通的條件優勢，適於作為模擬跨文化生活溝通的過渡場域，因而

以之發展華語基礎級的「生活文化」教學方法。在多媒體方面，由於具有圖、文、音、像並茂的條件優勢，適於作為第二文化的濡化場域，因而發展華語高級至流利級的「古典詩歌」教學。在教室方面，由於具有即時真切互動的條件優勢，適於作為合作應用與觀點分享的小組互動場域，因而發展華語進階級的「寓言故事」教學。以上三篇在書中之排序，以數位環境的視訊與多媒體為先，傳統教室環境在後，意在突顯當代線上學習的現實需求與研究價值。

全書共計八章，第一章緒論，說明全書之研究背景、能力目標、研究範疇、研究架構，與研究方法；正文主幹則分為視訊篇「生活文化」、多媒體篇「古典詩歌」，與教室篇「寓言故事」等三篇，各篇章之成果要點如下：

視訊篇「生活文化」教學，分為教學活動、口語糾誤，與線上協同學習等三章主題。第二章探論適於視訊與跨文化溝通的活動方法，該章研擬的活動設計原則，發展成 100 個視訊活動之後，依功能性質可分為「情境扮演」與「提問討論」兩大類型。經由試教實驗，實施了問卷調查、前後測驗，與側錄檔逐字稿語料分析，發現「情境扮演」的學習者滿意度、學習成效、文化詞彙使用率，與活動進行順暢度，皆顯著不如「提問討論」。繼而透過側錄檔觀察與師生訪談，探討「情境扮演」成效不如預期的原因，並提出具體改善之道，包括以「情境扮演」內容融入「提問討論」形式，及視覺化情境輔助融入角色等。第三章探究視訊跨文化溝通語境的糾誤策略，經試教側錄檔的語料編碼分析，發現學生的口語偏誤以詞彙、語法、語音最多；教師在糾正這三類偏誤時，採用的糾誤方法以「正確重述法」最多；就總體糾誤而言，亦以「正確重述法」使用最多；若論糾誤成效，則以「知識解說法」與「正確重述法」最佳。文末據此與英語課堂糾誤研究的結果進行了比較，並提出視訊跨文化溝通的口語糾誤策略。第四章建置協同式學習平台以輔助視訊教學，所採用的線上協同學習方式，如共同學習、團隊輔助個別化、複合式教學、強化合作關係等，有助於形成線上學習社群，合作追求目標；平台所提供影音圖文形式的跨文化體驗分享機制，既豐富了視訊溝通話題，亦激勵了分享動機；而視覺化的生活情境材

料，如文化對比漫畫與多媒體內容等，則有助於解決視訊討論時情境想像與角色模擬的困難，並深化學習者對文化要點的理解。

多媒體篇「古典詩歌」教學，分為教學方法與多媒體內容研發等兩章主題。第五章闡釋中國詩歌的認知歷程，並因之提出多媒體直觀情境教學法，以輔助對外華語詩歌教學。中國詩歌的創作觀與鑑賞觀皆以「意在言外」與「情景交融」為傳統特色，讀者因而須經歷「依詩思境」而後「即境悟情」的詩歌認知歷程，方得以體悟詩中蘊藉之情志。對於欠缺華語文化認知「圖式」的二語學生而言，「依詩思境」有其困難，「即境悟情」亦乏理路；加之以古典詩歌的文言字詞，使二語學生更須克服由字至詞、由句至篇的詮解困境。基於以上兩方面的需求，以多媒體情境動畫直觀詩歌情境，遂成為二語學生體悟詩歌情境，並濡化於第二文化思維的理想方法。第六章說明詩歌多媒體學習內容的研發方法，以多媒體組織的圖、文、音、像等素材，由視覺與聽覺雙重感官同步接收，再加上互動式的操作，正符合人類感官最有效率的訊息記憶模式。學習平台經試教實驗後所做的「重要度—滿意度」分析，證明多媒體內容確能發揮「一圖勝千文」的學習成效，使學生易於掌握詩歌句意與詩旨，順利跨越「依詩思境」的困難，而達成「即境悟情」的詩歌認知目標。

教室篇「寓言詩歌」教學，探究不同於傳統閱讀技能導向，而以跨文化溝通為目標的寓言教學模式，並透過小組活動，充份發揮傳統教室利於面對面真切溝通的場域優勢。第七章以德懷術研究方法而發展成的教學模式，包括篇章內容、課堂活動、作業任務等三構面。其篇章選擇，強調華人重要文化思想、經典成語、詼諧幽默，且貼近學生生活。其課堂活動，強調小組討論以開掘寓意，並應用寓意以詮釋自我人生與國家現象，終則比較華人與母語文化的價值觀念。其作業任務，亦以小組合作為原則，模擬不同場合與對象的說故事錄音、寓意與成語的生活應用、跨文化觀點的寓言創作與演出等。以上模式經試教實驗後，以跨文化情境問題施的結果證明確實有助於提升跨文化溝通能力。

本書以實證研究為特色，在量化分析方面，主要以實驗研究法驗證各章教學方法的學習成效，亦利用問卷調查法掌握學習者滿意度；在質性分

析方面，主要針對視訊試教的語料逐字稿，以內容分析法進行編碼分析，亦利用訪談調查法蒐集師生意見，以深化對量化數據的詮釋，並作為教學改善的依據。經此實證方法驗證的文化教學方法，有助於教師精準利用各種學習場域的優勢特點，發展以文化應用能力為導向的專門文化課程教學，使學生在習得華語的同時亦習得文化，並具備跨文化溝通能力，而得以與華語母語者進行成功的跨語言與跨文化溝通。

篇章中有關生活文化、詩歌學習平台系統的研發與建置，以及詩歌、寓言的多媒體學習內容製作，均感謝臺中科技大學多媒體設計系王兆華老師及其研究生助理賴俊傑、廖本元等，長期提供專業技術支援，本書有關平台系統與情境動畫等圖表，亦皆由其專為本書所製。在研究經費方面，感謝國科會與教育部頂大計畫之補助，本書各篇章分屬以下研究案之執行成果：「結合線上自學與視訊會談之混合式華語教學法、學習活動與測驗研究」（NSC 100-2631-S-003 -009; NSC 101-2631-S-003-007-）、「以提升跨文化能力為導向之華語古典詩文線上學習內容」（頂大計畫）、「華語文化視訊教學之教學方法與課堂活動設計研究」（NSC 99-2631-S-003-006-; NSC 98-2631-S-003-010-）、「對外華語視訊教學之文化教學策略與活動設計研究」（NSC 96-2524-S-003-003-）、「電腦視覺化模擬情境於對外華語文教學之應用研究—以古詩教學為例」（NSC 96-2411-H-003-053-）等。

本書之完成，由衷感謝多位師長與同仁長期以來的指導與切磋，特別是信世昌老師，在同步視訊方面對我的深遠啟發，以及在我擔任國際華語與文化學系主任期間的無私協助，使我得以順利融入原本陌生的學術領域；如今本書得以寫成並出版，尤承蒙其鼓勵與指導，並於百忙之中撥冗為本書寫序，謹此敬致十二萬分之謝忱。此外，亦感謝魏淑珠老師在我任教 Whitman College 期間所示範的互動式與啟發式教學風格，使我受用無窮。另亦感謝華語文教學系暨研究所的鄭錦詮院士、葉德明老師、曾金金主任、陳振宇老師、陳俊光老師、謝佳玲老師、蕭惠貞老師、徐東伯老師等的指導與提點，尤其是大學部（原國華系）同仁，包括陳懷萱老師、杜昭玫老師、王晴薇老師、孫懿芬老師、李育娟老師、陳寅清老師、曾怡華

老師、黃琬華老師等，在教學、研究與系務推展上，長期與我切磋相長，我永遠感激。

最後，謹以此書獻給我摯愛的家人。感謝先父朱維煥先生，其學術與為人皆勤懇自持，為我樹立了人生典範，他雖已辭世多年，但在我們的心裡始終鮮活如昔。感謝母親李敏女士，是我所知天地間最為慈善親和的長者。感謝外子王兆華，相識近三十年來對我始終支持，若非其鼓勵與協助，我將無法完成當年的博士學位與至今的所有研究，更無法帶著兩個孩子遠赴北京大學與美國從事研究與教學。感謝親愛的兒女王序、王辰，自幼至今不得不包容媽媽總是長時間埋首案頭，願他們一生充實愉悅。

回顧本書各主題自發想以迄發表，歷程甘苦堪值回味，但願對此領域略有貢獻。唯因研究能力仍待精進，本書內容難免疏漏，尚祈學者方家不吝指正為荷。

朱我志 謹序

2012 年 秋光之中

於國立臺灣師範大學華語文教學系

目次

信序	I
自序	III
第一章 緒論	1
第一節 華語文化教學	2
第二節 跨文化溝通與第二文化習得之能力目標	17
第三節 生活文化、寓言、詩歌之文化教學代表性	31
第四節 視訊、多媒體、教室之混成式學習場域	38
第五節 量化與質性兼用之研究方法	47
小結	54

視訊篇 以生活文化教學為例

第二章 生活文化之視訊教學活動實施	59
第一節 模擬社會文化情境之視訊教學理念	60
第二節 視訊跨文化活動設計之理論依據	61
第三節 視訊跨文化活動之設計原則與類型分析	68
第四節 實驗設計與實施	85
第五節 活動成效分析與討論	91
第六節 情境扮演之問題分析與改善方法	97
小結	102
第三章 生活文化之視訊教學糾誤策略	103
第一節 糾誤方法與評估流程之既有研究	104
第二節 跨文化視訊溝通之口語糾誤策略初擬	108
第三節 實驗設計與實施	114

第四節	各類偏誤頻率及適用之糾誤法	127
第五節	各糾誤法之使用比例及糾誤成效分析	139
第六節	視訊跨文化溝通之口語糾誤策略修正	151
小結		154
附錄 1：	各類偏誤之編碼信度檢定	155
附錄 2：	各糾誤法之編碼信度檢定	156
附錄 3：	糾誤成效之編碼信度檢定	156

第四章 生活文化之協同學習輔助視訊教學..... 157

第一節	協同學習平台支援視訊教學	158
第二節	線上協同學習與多樣化網路應用程式	160
第三節	協同學習系統之功能分析與研發程序	170
第四節	系統實作與展示	181
第五節	協同學習體驗與改善分析	191
小結		199

多媒體篇 以古典詩歌教學為例

第五章 古典詩歌之多媒體直觀情境教學法..... 203

第一節	二語學生之古典詩歌學習目標	204
第二節	對外華語之古典詩歌教材現況	208
第三節	古典詩歌之學習難點與教學策略	211
第四節	中國詩歌認知歷程：依詩思境而後即境悟情	217
第五節	直觀情境詩歌教學法	223
第六節	古典詩歌之選篇原則與活動方案	231
小結		243
附錄：	詩、詞、曲學習參考篇目	244

第六章 古典詩歌之多媒體情境內容建置	247
第一節 情境教學與多媒體情境再現	248
第二節 教學媒體與系統研發之理論探討	250
第三節 詩歌學習平台之研發程序與系統功能	253
第四節 多媒體直觀情境與學習平台發展	259
第五節 平台試教實驗與功能屬性評價	266
小結	272
附錄：詩歌情境動畫擷圖例	274

教室篇 以寓言故事教學為例

第七章 寓言故事之跨文化能力導向教學	283
第一節 跨文化能力測量與寓言教學之既有研究	284
第二節 寓言教學模式之構面與分項擬定	290
第三節 跨文化能力導向之寓言教學模式	295
第四節 教學成效討論與建議	307
小結	320
附錄：寓言學習參考篇目	321
第八章 結論	323
參考文獻	333

附錄

附錄一 跨文化溝通之視訊教學活動實例	357
附錄二 跨文化討論之文化對比漫畫實例	401
附錄三 古典詩歌多媒體內容設計與製作實例	409

第一章 緒論

美國現代語言協會（Modern Language Association, MLA）於2007年的報告中強調，面對世界局勢的變動，當代高等教育中的外語教學，應以培養學生「跨語言」（translingual）與「跨文化」（transcultural）能力為目標（Geisler, Kramersch, McGinnis, Patrikis, Pratt, & Ryding, 2007）。其說可謂再次突出了第二語言習得（Second Language Acquisition, SLA）必須伴隨第二文化習得（Second Culture Acquisition, SCA）方可成就的論點（Bennett, 1997; Fantini, 1995; Hamers & Blanc, 1989; Robinson-Stuart & Nocon, 1996; Schumann, 1978a, 1978b; Scollon & Scollon, 1995），同時也揭示了當代外語學習的最重要目的，在於以外語作為跨文化或跨國溝通的利器。

根據上述跨語言與跨文化的當前外語學習目標，以及文化習得對語言習得的重要意義，可為對外華語教學提出重要的研究方向：如何使第二語言（以下簡稱二語）學生在學習華語的同時，亦習得第二文化，並發展跨文化溝通（Intercultural Communication, IC/Cross-Cultural Communication, CCC）能力？此實為值得深究的重要論題。尤其跨文化溝通能力的提升與第二文化的習得，絕非僅憑文化知識的講授即可達成，然則應如何依據知識內容設計溝通演練活動？跨文化能力導向的活動設計原理，與語言形式導向的活動有何不同？網路與數位科技如今已普遍運用於教學，如何針對其資訊傳輸特點，發展有助於跨文化溝通與文化習得的

教學方法？特別是混成式學習（Blended Learning, BL）可靈活運用之環境，包括視訊（Video Conferencing, VC）、多媒體（Multimedia）與傳統教室等，如何善用其各自的場域特色，以發揮文化教學的最佳成效？凡此皆為華語教師莫大的挑戰，而既有的實證性研究卻未多。本書因而以跨文化溝通與第二文化習得為目標，透過實證分析，探求有別於傳統講授方式，而能體現專門文化課程內容及各種場域特色的華語文化教學方法。

全書探究的問題包括：在文化知識教學的同時，如何增強學生的跨文化意識與溝通能力？跨文化溝通導向的教學活動，其設計原理為何？透過無遠弗屆的網際網路，如何有效演練跨文化溝通？如何借助數位科技，研發圖文與聲情並茂的文化教材，從而有助於文化習得？教室環境的文化教學，如何引導學生將所學的文化知識轉化為跨文化溝通能力？以上論題的實證研究成果，將可實現本書以文化教學提升跨文化溝通能力，並輔助第二文化習得的心理理念。

本章作為全書的前導，將分五節說明全書的研究背景、研究目標、研究範疇、研究架構，與研究方法。第一節，說明華語文化教學發展；第二節，剖析跨文化溝通與第二文化習得的能力目標；第三節，闡釋本書以生活文化、寓言故事、古典詩歌等三種專門文化課為例，交織而成文化多元構面的代表意涵；第四節，以視訊、多媒體、教室等三種學習環境，鋪設出本書的場域框架；第五節，說明本書實證研究採用的量化與質性研究方法。

第一節 華語文化教學

在華語教學中發展學生的跨文化溝通能力，關鍵在於文化教學。目前的華語文化課程，或華語教學中的文化單元，多以文化知識的學習或閱讀技能的提升為目標，然而，文化知識倘若無法展現為與目標語母語者溝通

的能力，其功能性與實用性便值得省思。本書因而倡議，華語文化教學應以文化知識的應用能力為導向，而非僅止於知識研析；而應用能力又宜以跨文化溝通為目標，而非僅止於聽說讀寫之技能應用。

為說明本書研究對當代華語文化教學的代表意涵，本節第一小節，說明文化的定義，及語言教學觀點的文化構面；第二小節，從華語教學的文化分類概念，及各國大學的華語文化課程設置情形，綜觀全球華語文化教學現況。

一、文化之定義與構面

文化代表了一個民族的生活方式及文明發展的歷程，最早提出「文化」概念的英國人類學家 Edward B. Taylor (1891: 1)，將文化解釋為：社會群體共同習得的知識、信仰、藝術、道德、法律、習俗、能力與習慣等整體複雜內涵。以下先概述中、西方學者對文化的定義，而後聚焦於語言教學觀點的文化構面分析。

(一) 文化之定義

中國學者認為，文化是文明形成的生活方式（胡適，1968），其意涵可分為物質文化與精神文化兩層面。所謂物質文化，是指社會運作所形成的物質生活方式，如食、衣、住、行等方面的習慣特色；所謂精神文化，是指社會運作所反映出的精神生活方式或意識形態，如法律、政治、藝術、文學、哲學等（楊東莼，1920；陳序經，1947）。

西方學者認為，文化是社會群體共享的態度、價值觀、信仰與行為，藉由語言與行為互動而世代相傳（Matsumoto, 1996: 16），逐漸形成一套被社會認可為有效的生活與互動規範，個體據此規範而對各種社會行為或情況做出反應與判斷（Triandis, 1989: 511-512）。西方學者也強調，文化的習得是經由個體與他人的互動而建構認知；人們的世界觀、行為習慣，以及解讀他人行為的方式，皆深受其社會文化的影響（Spencer-Oatey, 2008: 3）。